訂訛類編

訂訛類編卷三

仁和　杭世駿　堇浦

字訛

入鈞金

周禮大司寇入束矢入乆鈞金鈞三十觔也金銅也言訟者使之俱入銅三十斤以自明其實不實則沒入之實則還之訟者必有一曲理曲必心怯而不敢輸金息訟之善術也今改鈞爲鉤而聯用曰鉤矢入金者豈一鉤之謂哉

勱相國家　至誠感神

書立政用勱相我國家勱音邁義與厲同禹謨至誠感

神誠音咸義與諴同今以義同而作諴相至諴非是

惇大成裕

書洛誥惇大成裕裕寛裕之意言惇厚博大以存治體則足以培元氣厚民風自然綽有餘裕改裕爲俗者非

絜爾牛羊

詩濟濟蹌蹌絜爾牛羊絜本絜矩之絜謂選擇也改絜爲潔音義俱非矣

鄅子無歸

左傳昭十九年邾人襲鄅盡俘之故鄅子有無歸之歎時文每以紀侯大去作對或作邾子無歸者誤

侯疆侯以

詩侯彊侯以注彊民之有餘力而來助者遂人所謂以彊予任甿者也今或訛作疆音亦訛讀義不可通矣

弦高犒晉師

沈歸愚說詩晬語云弦高本犒秦師謝康樂云弦高犒晉師誤用事實愚案古詩源作弦高犒晉師注云弦高犒秦師在晉之道晉音晉見呂氏春秋諸本爲晉字之誤也因改正古詩源刻在前晬語刻在後不知何以又有此論

弋人何篡

又云後漢逸民傳序引楊雄言鴻飛冥冥弋人何篡焉注篡取也陳子昂射洪碑云弋人何篡鴻飛高雲用揚

語也惟張曲江詩今我遊冥冥弋者何所慕攷篡爲慕矣然昌黎在曲江後贈人詩仍云肯效屠門嚼久嫌弋者篡前賢讀書不肯一誤再誤如此野客叢書曰本作慕法言作篡張曲江詩用元字梁蕭四皓贊又轉爲思字曰弋者何思鴻飛冥冥思案慕與篡義俱可通漢書注云諸本或作慕法言作篡叢書謂本作慕張曲江係用元字非也以後漢作篡爲正至昌黎久嫌弋者篡或作纂則謬矣又纂俗作篡非

女慕貞絜

周興嗣千字文女慕貞絜句人以其與紈扇圓潔潔字重複改爲烈字不知本是絜字也李太僕君實雜綴云

絜乃推誠之謂即大學絜矩之絜秦會稽立石文云男女絜誠與嗣蓋取諸此愚案千字文本無重字多士寔寧之寔本音殖與策功茂實之實義同而音異也

盤餐宜作盤飧

學林新編云餐千安切飧音孫伐檀詩曰不素餐兮又曰不素飧兮毛詩傳云熟食曰飧孟子饔飧而治趙氏注云夕食曰飧蓋盤飧者左氏傳所謂盤飧寘璧者也故凡言盤飧皆當用飧字不當用餐字又云凡上有盤字則下當用飧字而子美詩集中亦或用盤餐字當是傳寫刊字之誤子美不應誤用字也

溫飛卿經五丈原云下國卧龍空寤主中原得鹿不由人俗本作誤主大謬卧龍豈誤主者蓋指出師表而言言後主不肯聽從空此覺悟苦心也

空閥來風

香山詩空閥易來風用莊遜篇空閥來風桐乳致巢語閥與穴古通此香山因風疾而作不知者改爲空閣作何解耶

卵色

放翁詩微風蹙水魚鱗浪薄日烘雲卵色天卵色用坡公詩笑把鴟夷一尊酒相逢卵色五湖天淡白微青如鳥卵之色俗語所云鴨蛋青卽卵色也或改卵爲柳可

笑

偃曝

楊升菴云孟浩然詩草堂時偃曝蘭枻日周旋偃曝偃卧曝背也用文選王僧達寒榮共偃曝句今本改作掩曝可笑而謬者猶曰詩刻必去注釋從容咀嚼眞味自長此近日强作解事小兒之通弊也蓋咽中有物乃可以言咀嚼而出眞味若空腸作雷鳴而强爲戛齒之狀但垂飢涎耳眞味何由出哉

勿勿

顔之推家訓云世中書翰多稱勿勿相承如此莫知其由或言此匆匆之殘缺耳○查初白蘇詩補注云說文

勿者州里所建之旗象其三斿之形所以促民事故勿遽者稱勿勿據此匆匆當作勿勿又案書苑菁華宏農張芝善草書每書云匆匆不暇草書則匆匆字相承久矣又一條見義譌門

杜牧詩　少陵詩譌字

楊升菴云杜牧詩長空澹澹沒孤鴻今妄改作孤鳥沒平仄亦拗矣十里鶯啼綠映紅今誤作千里若千里鶯啼誰人聽得綠映紅誰人見得惟十里則鶯啼綠紅之景村郭樓臺僧寺酒旗皆在其中矣秋盡江南草未凋俗本作草木凋秋盡木凋自是尋常不必說也況江南地暖草木不凋乎此詩牧之在淮南而寄揚州人者蓋

厭淮南之搖落而羨江南之繁華若作草木凋則與青山明月玉人吹簫不是一套事矣○杜少陵詩七月六日苦炎蒸蒸俗本作熱紛紛戲蝶過閒幔張文潛本開俗本作閒不知子美父名閒詩中無閒字邀歡上夜關今本作卜夜閒曾閃朱旗北斗殷妄改殷作閒成何文理前人已辨之矣寮花帖水盆沾巾范德機本今本作落水薰風啜茗時今本作春風此詩十首皆一時作其曰千章夏木清又曰紅綻雨肥梅皆是夏景可證也

草著愁煙

又云陸龜蒙宮人斜云草著愁煙似不春只一句便見墳墓淒惻之意今本作草樹如煙正是春景如何不得

不春字讀者往往忽之亦食不知味者也

湘煙

又云劉巨濟巠曾得許渾手書詩湘潭雲盡暮煙出煙字極妙兼是許之手筆無疑也淺人妄改煙作山無味大抵湘中多煙色與他方異張祕詩守流欲暮見湘煙沈翠微湘中詩魚躍痕花翻水面雨涵煙練束林腰頗盡湘中晚景朱慶餘詩亦云浦迴湘煙暮林香岳氣春始知改者之謬

遒髮　酸酒

又云近刻左克明樂府誤字尤多讀曲歌云遒髮不可料憔悴為誰覩欲知相憶時但看裙帶緩幾許遒髮謂

髮之散亂未料理也逋字下得妙今改作通髮何解也烏棲曲云宜城酘酒今行熟酘酒重釀酒也妄改作投泊酘酒熟則有理投泊豈能熟也郭茂倩本亦誤按北堂書鈔云宜城九醞酒并引此句

羅袿

又云晉白紵舞詞羅袿徐轉紅袖揚何承天芳樹曲微飆揚羅袿皆作羅鞋誤

康浪

又云甯戚飯牛歌康浪之水白石爛浪水在今山東今誤作滄浪滄浪在楚與齊何涉駱賓王文云觀梁父之曲識卧龍于孔明聽康浪之歌得飯牛于甯戚此可以

證近刻騷集又妄改康泿作康衢自是堯事與甯戚何
于涉也

寒鱉

又云曹子建名都篇膾鯉臇胎蝦寒鱉炙熊蹯五臣妄
改作炰鱉炰鱉膾鯉毛詩舊句淺識者孰不以爲寒字
誤而從炰炰字不知寒與炰字形相遠音呼又别何誤至
此文選李善注云今之時餉謂之寒蓋韓國饌用此法
古字寒韓通也鹽鐵論羊淹雞寒崔駰傳亦有雞寒曹
植文寒鵠蒸麑

屏風疊疊

又云梁蕭子雲上飛白書屏風十二牒李白詩屏風九

疊雲錦張唐詩山屏六疊郎歸夜宋詞屏風疊疊開紅牙牒卽疊也今改疊作曲非

軍門曰和

又云唐鄭培詩戎疊三和夕和軍門也文苑英華作秋非是楚策開西和門注曰軍門曰和又章子爲齊將與秦軍交和而舍孫子兵法兩軍相對曰和

小詞中訛字

又云小詞如周美成詞愔愔坊曲人家坊曲妓女所居俗改曲作陌張仲宗詞東風如許惡俗改如許作妬花平仄亦失粘孫夫人詞日邊消息空沈沈俗改日作耳東坡詞玉如纖手嗅梅花俗改玉如作玉奴其餘不可

勝數

藎篋　忍草

居易錄云元微之詩顧我無衣搜藎篋本集注藎草名今刻作畫篋字形之訛也段柯古連句詩蝶閒移忍草忍草作蘭孫忍皆作綛誤

評泊

池北偶談云韓致堯詩白玉堂前逢見後令人評泊畫楊妃李子田云（案見所著丹浦款言）評泊者論貶人是人非也今作評駁者非近諸本或作斗薄或轉訛隴薄殊無意義萬首絕句本作評泊當猶近古

千人何事

又云丹補欵言云杜詩千人何事網羅求當作于人杜牧之詩自滴階前大梧葉干君何事動哀吟按此說則南唐元宗戲馮延己云吹皺一池春水干卿何事語固有本錢本注云晉作千或作于于字恐無義千字對上句在字亦未切子田之說是也○香祖筆記云舊唐書明皇爲楚王叱金吾將軍武懿宗日吾家朝堂干汝何事敢迫吾騎從見本紀此語又在前矣

漫與

又云竹垞云杜詩老去詩篇渾漫與考舊刻皆作與字趙云眈佳句而語驚人言其平昔如此今老矣所爲詩則漫與而已無復著意于驚人也劉後村集跋陳教授

杜詩補遺亦云或信筆漫興云云虞山錢本仍作興字略無辨證愚案鶴本趙本作與宋元本皆然不犯三去疊用之病案第一句句字第五句釣字若此句作與字則用三去聲矣韻府收入語韻中竹垞稱其識字又曰渾漫與者言即景口占率意而作也愚案漫與作漫興自楊廉夫始今人詩集中每多春日漫興秋日漫興等題皆非也

紇字不識

夢谿筆談云宋沈括著臧武仲名紇紇很發反字書云下沒切痕入聲嬾眞子云唐蕭穎士性輕薄有同人誤讀臧武仲名識之曰汝紇字也不識今俗語云瞎字也不識蓋紇字之誤

疆場

唐耿湋塞上曲云願說疆場曾大獲盧綸詩云結髮事疆場全生俱列卿誤用彊場字場音易從易與從昜音腸異疆場邊境也疆場場圃也查初白詩疆場溝塍兩窮塵亦沿誤也

持國秉政

史漢周亞夫傳並曰持國秉並作彼命切呼爲柄字三劉無注野客叢書謂本于管子治國不失秉又謂史記蔡澤傳有持國秉政句疑脫一政字秉只合作上聲呼前漢諸秉字未嘗更有作柄字用者

一抔土

駱賓王檄武后文一抔之土未乾正用前漢書張釋之所謂盜長陵一抔土事抔字步侯切音裒謂以手掬之也非杯盞之杯也王勉夫因歐陽行周集有或掬一杯土焉劉禹錫詩有血污城西一杯土歐陽詢藝文類聚于杯門編入長陵一抔土事謂古人杯抔二字通用然畢竟非是唐彥謙過長陵詩與頭字同押可證也唐韻集韻上聲亦收抔字鋪攸切手掬也

西子姓施非姓西

野客叢書曰東坡詩曰他年一舸鴟夷去應記儂家舊姓西趙次公注按寰宇記東施家西施家施者其姓所居在西故曰西施今云舊姓西坡不契勘耳僕謂坡公

不應如是之疏鹵恐言舊住西傳寫之誤遂以住字爲姓字耳既是姓西何問新舊此說甚不通應記儂家舊住西正此一字語意益精明矣

紅紗中單

又曰陳簡齋蠟梅詩黃羅爲廣袂絳帳作中單既言帳又言中單覺意重東坡詩曰海山仙人絳羅襦紅紗中單白玉膚恐簡齋用東坡意絳紗作中單而傳寫誤以爲絳帳耳

檣櫓灰飛煙滅

又曰淮東將領王智夫言嘗見東坡親染所製水調詞其間謂羽扇綸巾談笑處檣櫓灰飛煙滅知後人譌爲

强虜僕考周瑜傳黃蓋燒曹公船時風猛悉延燒岸上營落煙燄張天知檣櫓爲信然

食租衣稅

史記平準書卜式曰縣官當食租衣稅而已今詩文中有作衣租食稅者誤

筍根雉子

桐江詩話云杜詩筍根稚子無人見沙上鳧雛旁母眠冷齋以稚子便作筍引唐人食筍詩稚子脫錦綳駢頭玉香滑爲證何謬之甚也此詩蓋謂筍之脫籜如小兒之解綳便以稚子爲筍則非也少陵詩本筍根雉子無人見今誤以雉爲稚蓋筍生乃雉哺子之時言雉子之

小在竹間人不能見故也愚案謾叟詩話亦謂嘗爲野雉之雉非童稚之稚

脂習　西巴

藝苑雌黃云古人詩押字或有語顚倒而于理無害者如韓退之以參差爲差參以玲瓏爲瓏玲是也案池北偶談云瓏壚二字本揚子法言瓏壚其聲者其質玉乎又居易錄云退之多倒用字蓋本諸三百篇孫季昭示兒編所枯如中林中谷中河中路中田家室裳衣衡從稷黍琴琴鼓鐘斯衾下上羊牛甥舅孫子女士京周家邦鼐鼎息偃之類不一而足○漢皋詩話云字顚倒可用者如羅綺圖畫毛羽白黑之類方可惟韓愈孟郊輩才豪故有湖江白紅慨慷之語後人難倣也比觀王逢原有孔融詩云虛閭座上客常滿許下惟聞哭習脂黃魯直有和荊公西太一宮六言詩云啜羹不如放麑樂羊終媿巴西按後漢史有

脂習而無習脂有秦西巴而無巴西豈二公之誤耶

香積

漁隱叢話云秦少游和東坡金山詩云雲峰一隔變炎涼猶喜重來飯積香維摩經云維摩詰往上方有國號香積以衆香鉢盛滿香飯悉飽衆會故今僧舍廚名香積二字不可顛倒也

下泊宮

茅山志下泊宮在中茅西大司命君昇舉來句曲立茅舍以候二弟處也李德裕遥傷茅山孫尊師詩云想君遊下泊方歎里閭非集作下汨誤也

壘壁

杜詩鸂鶒雙雙舞獮猴壘壘懸或作纍纍乃是壘壘字之訛纍音雷禮記纍纍乎端如貫珠上用者非

殺人無驗中不決

東坡送杭州杜戚陳三掾罷官歸鄉詩云殺人無驗中不決此恨終身恐難了考公烏臺詩話云熈寧五年杭州錄參杜子方司戸陳珪司理戚秉道各爲承勘本州姓裴人家女使夏沈香投井及姓裴人女身死不明事本路提刑陳睦舉駮差秀州通判張若濟重勘決殺夏沈香三官因此衝替意陳睦張若濟駮勘不當致此三人無辜失官云云案此則作中不決爲是今本皆作快非是

一瓻

聞見錄云俗語借書與人爲一癡還書爲一癡嘗疑借書還書理也何癡之云後見王樂道與錢穆四書云出師頌最絕妙古語借書一瓻還書一瓶乃知今人訛以瓻爲癡也案諸韻書並音鴟韻會又云通作鴟說文云酒器韻會云大者一石小者五斗　金壺字考載雷思霈詩終日借書兼借畫莫將瓻字讀成癡

羊溝

金壺字考云羊溝謂羊喜抵觸垣牆爲溝以隔之故曰羊溝又名楊溝古今注長安御溝謂之楊溝謂植高楊于其上也俗謂陽溝與陰溝對非也

取鈆

又云前漢食貨志姦民或盜摩錢質以取鈆鈆音沿銅屑也俗或作鎔非

葷辛

又云葷辛俗作葷腥非也宋史顧忻十歲喪父以母病葷辛不入口者十載說文注葷臭菜也通謂芸臺椿韭蔥蒜阿魏之屬爾雅翼西方以大蒜小蒜興渠慈蒜茖蔥爲五葷道家以韭蒜芸臺胡荽薤爲五葷正韻辛葷菜也

明駝

又云木蘭詩願馳千里明駝足千里送兒還故鄉或攺

明作鳴非也驢卧腹不帖地屈足漏明則走千里故曰
明驢

一丁

又云唐書挽兩石弓不如識一丁字今人語祖此續世
說書作箇字丁字似訛雖用之已久然不可不知也愚
案一丁之義不知何取竊意个即箇字个即丁字一丁
係一个誤个爲个相沿作丁自以續世說爲是

牙門

又云南部新書近代通謂府廷爲公衙即古之公朝也
字本作牙詩曰祈父予王之爪牙祈父司馬掌武備象
猛獸以爪牙自衛故軍前大旗謂之牙旗出師則有建

牙禡牙之類軍中聽號必至于牙旗之下與府朝無异近俗尙武是以通呼公府爲牙門字稱訛變轉而爲衙

拓拔舞

又云雜說黃道累舉不第作官數任年將耳順鎻廳應舉或嘲之曰老婦舞拓拔剩員呈手藝孩昔有拓拔氏善舞故云後遂誤爲拓枝剩員在脚色外者言二者皆非所當爲愚案今幷作柘枝舞一誤再誤矣

錢唐

說略云錢唐二字其來甚遠按史記始皇本紀至雲夢浮江下丹陽至錢唐臨浙江上會稽立石刻頌秦德西漢地理志亦有錢唐縣今唐字從土則誤矣蓋以錢易

士及捐錢築塘等事皆傅會之詞也

苜蓿烽

又云岑參詩苜蓿烽邊逢立春葫蘆河上淚沾巾皆紀塞上之地也唐三藏西域志塞上無驛亭又無山嶺止以烽火爲識玉門關外有五烽苜蓿烽其一也然則今作峰者非也

虬鬚

柳南隨筆云張說有虬鬚客傳鬚字今本誤刻爲髯按楊彥淵筆錄云口上曰髭頤下曰鬚上連鬢曰鬢在耳頰旁曰髯髯之不得混鬚也明矣三國志崔琰傳注云琰爲徒虬鬚直視心似不平此虬鬚二字之始又老杜

八哀詩虬鬚似太宗酉陽雜俎太宗虬鬚帝戲張挂弓矢南部新書太宗文皇帝虬鬚上可挂一弓蓋虬鬚二字之有本如此若虬髯則吾于書史中未之見也安得妄爲改易乎攷其謬始于紅拂傳奇流俗之承譌蓋其來久矣

昔我先王世世后稷

又云讀書須讀古本往往一字之誤而文義遂至判然如周語昔我先王世世后稷注云后君也稷官也父子相繼爲世蓋指棄與不窋而言謂昔我先王世君此稷之官也考之史記周本紀亦然而今本直云昔我先世后稷似后稷專屬之一人又幾訛爲周家之后稷矣若將

我先二字讀斷則又成何句法乎

贅獻曲

又云周語贅獻曲注云曲樂曲也典字與曲字筆畫相近今本遂多誤刊而不知贅之與典初不相蒙也

欣然規往

又云桃花源記欣然規往規畫也規字與親字筆畫相近今本遂多誤刊而不知旣云親往下文不應又說未果矣

上巳

又云元周公謹云上巳當作日干之巳古人用日如上辛上戊之類皆用日干無用支者若首午尾卯首未尾

辰則上句無巳矣

守歲阿戎家

藝苑雌黃云少陵有杜位宅守歲詩云守歲阿戎家又有盍簪喧櫪馬列炬散林鴉之句潘𬲞詩話補闕云舊本作守歲阿咸家按杜位子美姪也當以阿咸爲是故東坡有除夜詩欲喚阿咸來守歲林鴉櫪馬鬭喧譁正用杜詩又子美有送蜀州柏二别駕將中丞命赴江陵起居衛尚書太夫人因示從弟司馬位云與報惠連詩不惜知吾斑鬢巳如銀則位恐所謂阿咸也愚案藝苑一書舛錯紕繆殊可嗢噱阿咸事屬叔姪杜既明云示從弟司馬位詩又用惠連字則杜位明是子美從弟何

云位恐所謂阿咸也而于守歲詩反以位爲子美姪以
舊本誤作阿咸爲是不知何以乖舛至是東坡和子由
除夜元日省宿致齋詩有頭上銀旛笑阿咸之句錢牧
齋云王思遠小字阿戎王晏之從弟也子美蓋出于此
東坡與子由偶誤用查初白云東坡用阿咸指子由諸
郎觀末章結處却將新句調兒童之語未必專指子由
蓋東坡兩處用阿咸其和子由除夜詩用阿咸指子由
諸郎其除夜詩欲喚阿咸二句明有林鴉櫪馬字的屬
用杜而沿舊本之誤宜作阿戎但用從弟事施之親弟
亦不恰當耳

後赤壁賦一道士

漁隱叢話云赤壁後賦初言適有孤鶴橫江東來中言夢二道士羽衣蹁躚末言疇昔之夜飛鳴而過我者前後皆言孤鶴則道士不應言二矣余嘗見陸遠畫赤壁二賦因以此詰之渠爲之閣筆愚案今古文選本皆作夢一道士玩漁隱說知當時誤作二字係後人改正

東坡壽星院詩

東坡次韻周長官壽星院同餞魯少卿詩瑠璃百頃水仙家風靜湖平響釣車寂歷疏松欹晚照伶俜寒蝶抱秋花困眠不覺依蒲褐歸路相將躡桂華更著綸巾披鶴氅他年應作畫圖誇此題重餞魯少卿而詩中竟不一及第六句言由院散歸非指魯作歸計蘇公不應如

是之疏竊疑題中下五字衍文俟致

曹志

東坡王文玉挽詞末云猶喜諸郎有曹志文章還復富波瀾施注謂曹志陳思王之孽子亦好學有才竊謂少陵詩文章曹植富波瀾公蓋用此別本遂作猶喜諸郎有曹植一望似更較醒然不知公以曹植喻文玉以曹志喻諸郎觀還復二字言文玉之文章固如曹植之富波瀾而諸郎又如曹志之復富波瀾耳此正古人用古入化不似今人呆填當以志字爲是

魯公

東坡謝曹子方惠新茶詩云陳植文華斗石高景公詩

句復稱豪未詳景公之義無論詩中景行行止訓大道不當作企慕用見義說門即作企慕解亦屬牽强生澀竊意是魯公之誤曹彬封魯國公武臣而能詩者彬最有名嘗有曾經國難披金甲不為家貧賣寶刀之句公取其切姓觀下二句云數奇不得封龍額祿仕何妨有馬曹言曹植封王曹彬封公而子方數奇并不得如韓說封龍頟侯不過如王子猷作馬曹耳解本一貫上所以用兩曹姓事亦未可知俟質之識者

不和

後漢方術傳趙炳嘗臨水求度船人不和之炳乃張蓋坐其中長嘯呼風亂流而濟王梅谿云和猶許也俗作

知者誤見東坡詩集注

往築

左傳僖公四年晉侯使士蔿爲二公子築蒲與屈不愼寘薪焉公讓之士蔿稽首而對曰臣聞之無喪而戚憂必讐焉無戎而城讐必保焉寇讐之保又何愼焉守官廢命不敬固讐之保不忠失忠與敬何以事君林注言若不堅築則守官而廢君之命恐負不敬之罪若固築則是爲寇讐而固其保守恐負不忠之罪若失忠敬二者何以盡事君之道此言士蔿所以築城而不敢堅固竊謂林釋廢命之義云若不堅築則守官而廢君之命與後此言士蔿所以築城而不敢堅固句不合若不堅

築之堅疑是往字之誤士蔿明知二公子亦爲驪姬所譖將來必有伐蒲屈之事則蒲屈乃他日之君仇二公子保而守之是爲寇讐之保故言若廢君命而不往築則不敬往築而爲仇堅築則不忠築而不愼所以避不敬不忠之失而兩全之

毋燒炭

宋張淏雲谷雜記云月令仲夏令民毋艾藍以染毋燒灰鄭注爲傷火氣也火之氣于是爲盛火之滅者爲灰按全無義理季秋有草木黃落乃伐薪爲炭之語意灰字必是炭字但無他據後讀呂不韋春秋十二月記仲夏云無刈藍以染無燒炭高誘注草木未成不欲夭物

季秋云草木黃落乃伐薪爲炭注草木節解斧入山林伐木作炭詳二注其義甚曉灰炭二字相類一時書寫之誤

秦城

天祿識餘云老杜秦中詩春城依北斗郢樹發南枝春不可對郢且于義無取當是秦城老杜又有秦城近斗杓北斗故臨城句三輔黃圖長安故城城南爲南斗形城北爲北斗形故號斗城

繕字葺牆

又云左傳繕完葺牆以待賓客一牆也繕未足而又加完與葺焉于義爲複完字乃宇字之誤曰繕宇葺牆詞

無複義亦昭矣○何屺瞻讀書記謂李浩刊誤中云當作繕字

歷朝避諱字宜改正　俱見野客叢書

正　秦始皇諱政以正月爲征月今呼正月作平聲猶沿秦諱宜作去聲史記年表又曰端月盧生曰不敢端言其過秦頌曰端平法度又曰端直忠厚皆避諱故今不必然

邦　漢史凡言邦皆曰國避高祖諱邦也

雉　史記封禪書野雞夜雊避呂后諱雉也

盈　史記萬盈數作萬滿數避惠帝諱盈也

恆　恆山漢曰常山避文帝諱恆唐曰平山避穆宗諱

恆也

啟　史記微子啟作微子開漢書啟母石作開母石避景帝諱啟也

徹　徹侯為通侯蒯徹為蒯通避武帝諱也

詢　荀卿為孫卿避宣帝諱詢也

奭　奭氏為盛氏避元帝諱也

莊　老莊為老嚴辨裝為辨嚴莊子陵為嚴子陵避明帝諱莊也或曰稱人當曰辨嚴自稱當曰辨裝不知辨嚴即是辨裝也○容齋隨筆曰嚴州本名睦州宣和中以方寇改嚴州蓋取嚴陵灘之意子陵乃莊氏避明帝諱以莊為嚴合為莊州○愚案漢書爰盎傳

上益莊鄭當時傳鄭莊千里不齎糧不知此一處何以不諱

秀　漢書秀才爲茂才避光武諱也

隆　隆慮侯爲林慮侯避殤帝諱也

慶　慶氏爲賀氏避安帝諱也

操　杜操爲杜度避魏武帝諱也

宗　孟宗爲孟仁避蜀後主諱也

師　師保爲保傅京師爲京都避晉景帝諱也

昭　昭穆爲韶穆昭君爲明君三國志韋昭爲韋耀避文帝諱昭也容齋隨筆曰李祭酒涪請晉諱昭改名佋案說文自有佋穆字以昭爲佋蓋借音耳

業　建業爲建康避愍帝諱也

岳　鄧岳爲鄧岱山岳爲山岱避康帝諱也

春　春秋爲陽秋晉人謂戊襄陽秋富春爲富陽鄆春爲鄆陽避簡文鄭后諱阿春也

準　平準令曰染署避宋順帝諱也

道　薛道淵但言薛淵避齊太祖諱道成也

練　呼練爲絹避梁武帝小名阿練也

中　郎中只稱郎侍中爲侍內中書爲內史殿中侍御爲殿內侍御置侍郎不置郎中置御史大夫不置中丞以治書御史代之中廬爲次廬避隋祖諱忠也至唐又避太子諱忠亦以中書郎將爲旅賁郎將中舍

人爲內舍人

廣　廣樂爲長樂廣陵但稱江都避煬帝諱也

虎　虎賁爲武賁虎丘爲武丘虎林爲武林令狐德棻後周書引韋法保語古人稱不入獸穴不得獸子後漢孔僖因讀夫差事歎曰譬如畫龍不成反類狗者也蓋章懷太子避唐諱耳唐祖諱虎也然畫龍字可笑

淵　趙淵爲趙文深又改淵爲泉陶淵明爲陶泉明楊淵爲楊泉避高祖諱淵也海錄碎事謂陶公一字泉明李白詩用之非是

世民　唐史中凡言世皆曰代凡言民皆曰人民部曰

戸部避太宗諱世民也又凡字從民者皆省爲氏如昬字作昏之類詩祇自底兮本從民作㞭音民與上塵叶惟野客叢書謂唐三藏聖教序太宗所作褚遂良書其閒重昬之夜從民温彥博墓誌正觀閒歐陽詢書其後言民部尚書唐儉云云正字且不諱而況偏旁乎昏之從民蓋俗書則然非避諱也

治　唐史中凡言治皆曰理如東漢注引王吉語而曰至理之主才不代出者章懷太子避高宗諱也

照　詔書爲制書鮑照爲鮑昭懿德太子重照改曰重潤劉思照改曰思昭避武后諱曌即照字也

旦　張仁亶爲仁愿避睿宗諱旦也

隆基　惠文太子隆範薛王隆業並去隆字君基太一民基太一並作其字隆州爲閬中隆康爲普康隆龕爲崇龕隆山郡更名仁壽郡避明皇諱隆基也

豫　豫章爲鍾陵蘇預改名源明著蕷爲薯藥避代宗諱豫也

适　括州爲處州避德宗諱也閩見錄謂德宗立議改括州適處士星應括州分野遂改爲處州處字合呼上聲

弘　徐弘改名有功避敬宗諱也

湻　湻州爲巒州韋純改名貫之韋湻改名處厚王純改名紹隆陸湻改名質柳湻改名灌嚴純改名休復

李行純改名約避憲宗諱漳也

昆涵　宋緄會要作宋混避文宗諱昆也文宗舊諱涵故鄭涵改名瀚

炎　賈炎改名嵩避武宗諱也

忱　常諶改名損穆諶改名仁裕避宣帝諱忱也

敬瑭　石晉高祖諱敬瑭拆敬氏爲苟氏文氏至漢而復姓宋朝避翼祖諱敬復改姓文或姓苟

禁　元后父諱禁以禁中爲省中

華　武后父諱華以華州爲太州

長　淮南王安避父諱長故淮南子書凡言長悉曰修

毗　晉以毘陵賜東海王世子毗以毗陵爲晉陵

賢　唐避章懷太子諱賢以崇賢館爲崇文館

鏐　錢王諱鏐以石榴爲金櫻改劉氏爲金氏嘉興有劉俗墓改呼金俗墓朱竹垞詩云都緣世上錢神貴地下劉俗改姓金見曝書亭集

戊　五代僞梁朱溫父名誠戊字類成司天監上言日辰內戊字請改爲茂以詔之

勒　僞趙避石勒諱以羅勒爲蘭香

城　宋高祖父諱城以武成王爲武明王以武成縣爲武義縣

曙　趙宋避英宗諱曙藷藇日山藥簽署日簽書

愼　宋孝宗諱昚四書朱子注中凡愼字皆用謹字昚

古愼字也

桓　蘇詢管仲論管仲相威公桓改爲威南渡後避欽宗諱也

廁牏

東坡追和戊寅上元詩石建方欣洗牏廁姜龐不解歎蠨蛸誤以廁牏爲牏廁見石林詩話懸案史記萬石君傳石建爲郎中令洗沐歸謁親入子舍取親中帬廁牏身自浣滌注徐廣曰牏音住築垣短板也一讀爲竇廁竇瀉除穢惡之穴也孟康曰廁行淸窬行中受糞者也晉灼曰今世謂反閉小衫袖爲侯窬廁此最廁近身之衣也漢書注師古曰廁牏近身之小衫若今汗衫也蘇

林曰腧音投蘇吾晉說是

張祜非祐

太平廣記張祜字承吉有子望虔爲冬瓜堰官祜自謔云冬瓜合出瓠子按據此乃是祜字之證今多作祐非也

詩經訛字

案詩經中訛字如庤乃錢鎛訛爲痔竹竿遠父母兄弟訛爲遠兄弟父母東山不可畏也訛爲亦可畏也此皆俗本誤刻以譌傳譌者也至于誤認叶音爲本音者如母不讀牡而讀姆婦不讀阜而讀附指不勝屈余悉較正于四聲匡俗一書中此因近代不講小學識字未眞

故至于此非古書之貽誤後人也世之為師者惟虛懷好古留心查考即可使後生小子識幾个字其加惠非淺鮮也

重字不可作二

篆書凡重疊字皆不複書但作二偏于字右二乃古文上字言同于上也今作兩點者非是又秦刻石鼓文旭日杲杲日字但于旭之下作二借旭之日為下日字也又是二之變例今刻圖章有用之者書中無也

杜石壕吏詩老婦出門首

蠖齋詩話本朝施愚山著云杜石壕吏詩本古韻元眞通用老翁踰牆走二語不相叶案杜詩云暮投石壕村有吏夜捉人老翁踰牆走老婦出門看

顧寧人謂詩有不必韻者此類是也余細讀此詩凡六轉俱各用古韻何獨走看二字不叶近閱舊刻本作門首則走首同韻既立門首則張皇顧望情勢躍然不言看而意在其中矣且六句連換三韻與青青河畔草詩同體詩通云人字本列女頌叶法作如延切與看字亦古通終覺牽强愚案或云一本作出看門元眞通然不如愚山之說爲長

三商

周禮漏下三商爲昏俗作商讀三滴非正字通商乃漏箭所刻之處古以刻鏽爲商所云商金商銀是也刻漏者刻其痕以驗水也

餪女

邵氏聞見錄云嫁女後送食曰餪女宋景文納子婦其父饋食移書云以食物暖女公曰暖字錯用從食從而從大其子退檢字書餪字注女嫁三日餉食爲餪女

千秋

堅瓠集云胥索秋千也見涅槃經僣絙今之軟索見三國志秋千云自齊桓公伐山戎傳其戲入中國今燕齊之閒清明前後此戲盛行文苑英華載高無際鞦韆賦序云漢武帝後庭戲本云千秋祝壽之詞也語訛轉爲秋千字訛傳爲鞦韆楊升菴詞品有秋千雨繡旗句明董退周春情詩云雜佩明璫競可憐春風漸短畫樓前

千秋戲罷鶯同坐百草贏來柳共眠差堪正誤

士張空弮

宋楊伯喦臆乘云司馬遷言李陵矢盡道窮士張空弮漢書文頴注曰弮弓弩弮也顔師古讀爲拳誤矣拳則屈指不當言張陵時矢盡故張弩之空弓非手拳也今流俗謂奮空拳蓋以爲拳手之拳則失之矣

陶詩刑天舞干戚

陶淵明讀山海經詩云形夭無千歲猛志故常在困學紀聞載此詩作刑天舞干戚曾紘注山海經云刑天獸名口中好銜干戚而舞乃知是刑天舞干戚與下句方相應五字皆訛蓋字畫相近也

東西室曰箱

天祿識餘云周昌傳呂令側耳東箱聽注師古曰王寢之東西室皆曰箱言似箱篋之形今世誤作東廂西廂非是

嗇嗀

又云鄭虔禾集異聞著書四十餘卷名曰嗇嗀嗇草多貌嗀小也虔自謂著書雖多皆碎小之事也後人傳寫誤爲會粹謂會集其純粹失之遠矣唐史亦因之獨杜工部八哀詩云嗇嗀何技癢可以爲據

斑姓

又云山谷云斑氏以鬭穀於菟得姓凡姓皆當從斑史

作班誤也

大器無成

言鯖云本朝呂種玉著大器晚成非也道德原本乃大器無成其義甚精晚成之說後人相沿襲耳愚案今本作晚成須查宋板本

曲中有公赤

又云簫管腔中有公赤今訛爲工尺不知何義考之宋朝詞話有鏇花婆娑第一迴本朝皇宋出三絕是理會五凡公赤上底後排出幾箇詞客蘇子瞻周美臣等凡十六人

又云今賣雜玩寶貨肆曰骨董鋪仇池筆記陸道士詩投醪骨董羹羅浮頴老取飲食雜烹之名曰骨董羹俗訛爲古董

今日不雨明日不雨

天祿識餘云蘇秦鷸蚌相持之說鷸曰今日不雨明日不雨必有死蚌蚌曰今日不出明日不出必有死鷸雨謂闕口今人改作雨非也

草熏

堅瓠集云奇草芳花能逆風聞熏江淹別賦閨中風暖陌上草熏正用佛經語歐陽公詞草熏風暖搖征輿本此草堂詞改熏作芳蓋未見文選者也

失嚴

李于鱗曰失嚴之句摩詰嘉州特多謂不流暢也嘉州沈佺期也今人誤寫爲失粘非也

唐詩中訛字

堅瓠集王右丞詩迸水定侵香案溼魏禹卿辨云定水迸侵又桃源面面絕風塵陳可一辨云桃源西面正對柳市南頭鄧泰素嘗云曾見古本唐詩滿樹枇杷冬著靑滿樹作滿寺二水中分白鷺洲二水作一水雲想衣裳花想容蔡端明書作葉想衣裳劉後村以爲筆誤或云葉字正與牡丹穩貼愚意雲字更趣杜裳華淸宮詩行盡江南數十程曉風殘月入華淸朝元閣上西風急

都入長楊作雨聲連用二風字瞿宗吉詩話云向見舊本作曉乘殘月入華清殊妙

丈人當作大人

顏氏家訓古樂調詞先述三子次及三婦婦是對舅姑之稱末章云丈人且安坐調絃未遽央古者子婦供事舅姑旦夕在側與男女兒無异故有此言丈人疑當爲大人

打揲

言鯖云俗打疊二字當作打揲趙槩聞見錄云須當打揲先往排辦東坡與潘彥明書云雪堂如要偃息先與打揲相伴俱用揲字

教太甲于桐

放太甲于桐當作教太甲于桐疑其篆文之誤耳論本陳眉公亦近是

萬言策

萬言策俗云萬年策非也

炊扊扅

顏氏家訓古樂府歌百里奚詞曰百里奚五羊皮憶别時烹伏雌吹扊扅吹當作炊煮之炊蔡邕月令章句曰鍵關牡也所以止扉或謂之剡移當時貧困并以門牡木作薪炊耳

夏至酉逢重陽戊遇

天都載載萬厤辛丑九日焦弱侯先生邀登謝公樓一友曰曾見欽天監柱聯云夏至酉逢三伏熱重陽戊遇一冬晴今諺云夏至有風重陽無雨訛傳耳

疑于神

仇池筆記近世人輕以意改書使古書日就訛舛蜀本莊子云用志不分乃疑于神此與易陰疑于陽禮使人疑汝于夫子同今四方本皆作凝

羅池碑與集本訛字

集古錄羅池碑云步有新船集本以步爲涉荔子丹兮蕉子黃碑蕉下無子字當以碑爲是而碑云春與猿吟兮秋鶴與飛則疑碑訛

星貨鋪

資暇錄肆有以筐以筥或倚或垂鱗其物以鬻者曰星貨鋪言其列貨叢雜如星之繁俗呼爲星火鋪誤也

格是

容齋隨筆樂天詩云如今格是頭成雪彈到天明亦任君欲之詩隔是身如夢頻來不爲名格與隔二字義同格是猶言已是也今本以不解格字遂改作況是頭成雪不成語矣古人文集多爲妄人改盡可歎

訂訛類編卷三